

Tekstboekje
The Crucifixion

THE CRUCIFIXION.

The Crucifixion, gecomponeerd in 1887, is een meditatië over het lijden van de Heilige Verlosser. Het werk is geschreven voor tenor en bas soli; koor (so-praan, alt, tenor, bas) en orgel, waarbij het de bedoeling was en is dat de Hymns (gezangen) in wisselzang door koor en gemeente gezongen worden.

The Crucifixion is opgedragen aan Stainers leerling en vriend W. Hodge en het koor van de kerk van Marylebone in Londen. Dit koor was een typisch Engels kerkkoor, dat voor een groot deel bestond uit jongensstemmen. Het koor in koorgewaden zittend in het koorgedeelte van de parochiekerk -in tegenstelling tot een Kathedraal, waar koorzang een eeuwen oude traditie is- was de "schepping" van het Victoriaanse tijdperk (in het bijzonder van de Oxford Beweging van de 1840-ers). Het koor in de parochiekerk was het "produkt" van een overvloedige en Godvrezende samenleving, voor wie muziek een vereiste was in de opbouw van hun geestelijke, religieuze leven. De samenstelling van het koor, dat Stainer daarom voor ogen heeft gehad, moet waarschijnlijk 16 jongenssopranen, 4 alten, 4 tenoren en 4 bassen zijn geweest. Stainer was een integer en gevoelig man met een goede literaire smaak. Hij koos voor dit werk de tekst van J.Sparrow-Simpson. En bij het op muziek zetten van deze tekst zocht Stainer naar een verhoging van de emotionele uitwerking van de vocale lijnen, door het orgel een orkestrale rol te laten vervullen. Met als gevolg, dat men voor de uitvoering van dit werk eigenlijk een groot orgel met zwelkast en "speelhulpen" nodig heeft.

The Crucifixion is het uitmuntende voorbeeld van Victoriaanse kerkmuziek. John Stainer, die van nature een bescheiden mens was, heeft nooit kunnen voorzien, dat dit ene werk hem bekend en in Engeland zelfs populair zou maken. Qua constructie volgt het Crucifixion het traditionele passieverhaal. De bijbelteksten worden hier en daar onderbroken door meditatie-ve momenten en gewijde "beschouwingen". Het werk opent met een korte inleiding, waarin het orgel de sfeer schildert. Het verhaal begint op het moment, waarop Jezus met zijn discipelen in Gethsemane komt. In het openingsrecitatief voor tenor gaat na een twaalftal maten van sfeerschildering de orgelbegeleiding over in een stijl van een Bach-continuo. Dit leidt tot de passage voor bas en koor, "Could ye not watch with me one brief hour?", waarin de bas-aria een bepaald Mendelssohn-achtig karakter vertoont. Dan volgt de gevangenneming, het proces en de veroordeling van Christus, verteld in een dramatische passage van verteller (tenor), Christus (bas) en Pilatus. De kruisweg naar de Calvarieberg (Golgotha) is gesymboliseerd door een mars gespeeld door het orgel. Dit wordt door het koor voortgezet met de woorden "Fling wide the gates". Dit is een gedeelte van dramatische woordschildering met opera-achtige elementen. De tekst contrasteert Christus' komende overwinning over de dood met de vernedering van het kruis. In een middenpassage zingt de tenor over de liefde van de Heer voor de mensen. Het koor beëindigt dit deel in een sfeer van stille zingende bas over de belofte van het eeuwige leven voor allen die geloven. Dit thema wordt overgenomen in het door het koor gezongen koorgedeelte "God so loved the world". Daarop volgt de Hymn "Holy Jesus, by thy passion". In een duet voor tenor en bassoli wordt het wonder van Christus' liefde voor de mensen en de droefheid en rouw om de wreedheden en pijn, die Hij moest dragen, bezongen. Dit duet is één van de weinige duetten ooit voor mannenstemmen geschreven in religieuze werken. Zelfs Händel heeft dit nooit gedaan. Na dit duet volgt de Hymn "Jesus is dying", dat het voorgaande thema voortzet. Het werk vervolgt dan met de episode van Christus tezamen met de twee misdadigers, waarop een hymn van aanbidding volgt. Daarna spreekt Jezus tot zijn moeder en Johannes, zeggende, goed voor elkaar te zorgen. Na een korte passage voor orgel, waarin de duisternis geschilderd wordt, volgt de bas met de woorden "There was darkness over all the land". Hier vinden we een opvallend voorbeeld van rolwisseling, zoals dat bijvoorbeeld in de Passionen van Bach niet voorkomt. In dit geval wisselt de rol van verteller. De laagste stem wordt gebruikt om de duisternis te vertolken, terwijl in de voorafgaande passages de tenor de vertellersrol had.

Recitative

After this, Jesus knowing that all things were now accomplished, saith:

"I thirst."

When Jesus had received the vinegar, He saith:

"It is finished.
Father into Thy hands I commend My spirit."

And He bowed His Head, and gave up the ghost.

Recitatief

Hierna sprak Jezus, wetende dat alles volbracht was:

"Mij dorst."

Toen Jezus de zure wijn ontvangen had, sprak Hij:

"Het is volbracht.
Vader in uw handen beveel ik mijn geest."

En hij boog zijn hoofd en gaf de geest.

FOR THE LOVE OF JESUS

Chorus

1. All for Jesus, all for Jesus,
This our song shall ever be;
For we have no hope, nor Saviour,
If we have not hope in Thee.

Gentlemen

2. All for Jesus, Thou wilt give us
Strength to serve Thee, hour by hour;
None can move us from Thy presence,
While we trust Thy love and power.

Ladies

3. All for Jesus, at Thine altar
Thou wilt give us sweet content;
There, dear Lord, we shall receive Thee
In the solemn Sacrament.

Chorus

4. All for Jesus, Thou hast loved us;
All for Jesus, Thou hast died;
All for Jesus, Thou art with us;
All for Jesus Crucified.

Congregation

5. All for Jesus, all for Jesus,
This the Church's song must be;
Till, at last, her sons are gathered
One in love and one in Thee.

Chorus

Amen.

VOOR DE LIEFDE VAN JEZUS

Koor

Alles voor Jezus, alles voor Jezus,
zo zal onze zang eeuwig zijn;
want wij hebben geen hoop, noch Redder,
als wij niet hopen op U.

Heren

Alles voor Jezus, Gij wilt geven
sterkte om U te dienen, uur na uur;
niets zal ons scheiden van uw nabijheid
omdat wij vertrouwen in uw liefde en kracht.

Dames

Alles voor Jezus, op uw altaar
geeft Gij ons meer dan door ons verdiend,
daar zullen we U, Heer, ontvangen
in het heilig sacrament.

Koor

Alles voor Jezus, Gij bemint ons;
alles voor Jezus, gestorven voor ons;
alles voor Jezus, Gij zijt met ons;
alles voor Jezus die gekruisigd is.

Allen

Alles voor Jezus, alles voor Jezus,
zo klinkt de Kerkzang immer door;
tot op het laatst, wanneer Zijn kinderen
vergaderd zijn, één in liefde en één in U.

Koor

Amen.

IS IT NOTHING TO YOU

Is it nothing to you, all ye that pass by?
Behold, and see if there be any sorrow
like unto My sorrow, which is done unto Me,
where with the Lord hath afflicted Me
in the day of His fierce anger.

THE APPEAL OF THE CRUCIFIED

Chorus
From the Throne of His Cross, the King of grief
Cries out to a world of unbelief:
Oh! men and women, afar and nigh,
Is it nothing to you,
all ye that pass by?
I laid My eternal power aside,
I came from the Home of the Glorified,
A babe, in the lowly cave to lie;
Is it nothing to you, all ye that pass by?
I wept for the sorrows and pains of men,
I healed them, and helped them, and loved them,
but then, but then They shouted against Me,
"Crucify! crucify!"

Is it nothing to you?
Behold Me and see: pierced through and through
With countless sorrows and all is for you;
For you I suffer, for you I die,
Is it nothing to you, all ye that pass by?

Oh! men and women, your deeds of shame,
Your sins without reason and number and name;
I bear them all on the Cross on high;
Is it nothing to you?
Is it nothing to you that I bow My Head?
And nothing to you that My Blood is shed?
O perishing souls to you I cry,
Is it nothing to you?
O come unto Me, O come unto Me,
by the woes I have borne,
By the dreadful scourge, and the crown of thorns,
By these, I implore you to hear My cry,
Is it nothing to you?
O come unto Me, this awful price,
Redemption's tremendous sacrifice,
Is paid for you, is paid for you,
oh, why will ye die?
O come unto Me, O come unto Me.

BETEKENT HET NIETS VOOR U?

*Betekent het niets voor u,
gij allen die voorbijgaat? Aanschouw en zie
of er smart is zo groot als de mij-ne, die mij
wordt aangedaan, waarmee de Heer mij
be-zocht heeft, ten dage van Zijn felle toorn.*

DE OPROEP VAN DE GEKRUISIGDE

*Koor
Van de troon van zijn kruis, roept de Koning
der smar-ten, tot een wereld van ongelooft:
O! mensen ver weg en dichtbij,
betekent het niets voor u,
gij allen die voorbij gaat?
Ik legde mijn eeuwige macht terzijde.
Ik kwam uit het Huis van de Verheerlijkte,
om als baby in de nederige grot te liggen;
betekent het niets voor u, gij die voorbij gaat?
Ik weende om de smart en het lijden van
mensen. Ik genas hen, hielp hen en had hen
lief, maar toen, toen, schreeuwden zij tot mij:
"Kruisigen, kruisigen!"*

*Betekent het niets voor u?
Aanschouw mij en zie: Geheel doorstoken
met talloze smarten en het is al voor u;
voor u lijd ik, voor u sterf ik;
betekent het niets voor u, gij die voorbij gaat?*

*O, mensen, uw schaamteloze daden,
uw zonden zonder tal, reden en naam;
Ik draag ze alle aan het Kruis;
Doet het u niets?
Doet het u niets dat Ik mijn hoofd buig?
Of mijn bloed voor u vergoten wordt?
O, Ik roep tot de verloren gaande zielen:
Doet het u niets?
O kom tot mij, O kom tot mij,
door de smart die Ik gedragen heb,
door de gesel en de doornen-kroon.
Hierdoor smeek Ik u mijn kreet te horen,
doet het U niets?
O kom tot mij, deze geweldige prijs,
het offer der ver-lossing,
is voor u betaald, is voor u betaald,
o, waarom wilt gij sterven?
O kom tot mij, o kom tot mij.*

De rolkeuze staat dus ten dienste van de tekst. Dit gedeelte wordt afgesloten met de bekende kruiswoorden "My God, my God, why hast Thou forsaken me?". Stainer heeft de kruiswoorden van Christus toebe-deeld aan een mannekoor van tenoren en bassen. Dit heeft tot gevolg, dat de gevoelens van de tekst op zeer krachtige wijze tot uiting worden gebracht. Jeremia's woorden uit de Klaagliederen, "Is it nothing to you?", die dan volgen, worden eerst gezongen door de bas en weer-klin-ken in het slotkoor. Het slotkoor geeft op uitnemende wijze de intentie weer, van waaruit John Stainer dit werk heeft gecomponeerd en bedoeld. Het is een oproep aan de wereld, niet aan het kruis voorbij te gaan. "Doet het u niets, dat Jezus zo voor ons heeft geleden? Mensen ga er niet aan voorbij; Kom tot Hem, want Hij deed het allemaal voor u". Dit gedeelte moet worden gezien als het grote hoogtepunt in "The Crucifixion" en als de grote Boodschap die het hierin meegeeft aan de mensen. Na dit slotkoor wordt de dood van Christus verteld in een sober recitatief voor tenor en het werk eindigt met een triomfantelijke Hymn van Hoop, "All for Jesus".

JOHN STAINER.



Sir John Stainer werd in 1840 te Londen geboren, waar hij al op zevenjarige leeftijd als koor-knaap in St. Paul's Cathedral zong. In 1854 kreeg hij een benoeming tot organist in één van de parochiekerken van Londen. Hij behaalde verschillende graden, zoals "Doctor of Music" en "Master of Arts" (1866).

Sir John Stainer liet zich wellicht het meest kennen als een voor-treffelijk organist en begeleider. Zelf schreef hij het respectabele aantal van 32 melodieën voor het Engelse Liedboek "Hymns, ancient and modern". Eén van de liederen, het bekende "Love Divine", kwam als gezang 459, "Door een nacht van smart en zorgen" in het Lied-boek voor de Kerken terecht. Wellicht door zijn drukbezette leven, kwam Stainer slechts zelden tot het componeren van grotere werken. Slechts enkele Cantates, Anthems en Oratoria staan op zijn naam. Het Oratorium "The Crucifixion" is een indrukwekkend en diep doorvoeld werk.

Na een periode van dertien jaar in Oxford keerde John Stainer terug naar Londen, om daar John Goss op te volgen als organist van St. Paul's Cathedral. In 1889 werd Sir John Stainer benoemd tot hoogleraar te Oxford. Twaalf jaar later stierf deze hoogge-waardeerde organist tijdens een reis naar Verona. Zijn stoffelijk overschot werd naar Oxford overgebracht en aldaar begraven.

Foto voorzijde: De kruisiging

De foto op de voorzijde is genomen in de ijsgrot van de Allalin-gletscher op 3500 meter hoogte. Zwitserland Saas-Fee (foto © Piet Philipse)
Lay-out en teksten © Piet Philipse)

Recitatie

And one of the malefactors
which were hanged, railed on Him, saying,
"If Thou be the Christ, save Thyself and us."

But the other, answering, rebuked him, saying:
"Dost not thou fear God, seeing thou art in the
same condemnation? And we indeed justly;
for we receive the due reward of our deeds:
but this man hath done nothing amiss."
And he said unto Jesus, "Lord, remember me
when Thou comest into Thy Kingdom."

And Jesus said unto him,
"Verily I say to thee,
to-day shalt thou be with Me in Paradise."

THE ADORATION OF THE CRUCIFIED

Chorus

1. I adore Thee, I adore Thee!
Glorious ere the world began;
Yet more wonderful Thou shinest,
Though divine, yet still divinest
In Thy dying love for man.

Chorus

2. I adore Thee, I adore Thee!
Thankful at Thy feet to be;
I have heard Thy accent thrilling,
Lo ! I come, for Thou art willing
Me to pardon, even me.

Congregation

3. I adore Thee, I adore Thee!
Born of woman yet Divine:
Stained with sins I kneel before Thee,
Sweetest Jesu, I implore Thee
Make me ever only Thine.

Recitatie

When Jesus therefore saw His Mother,
and the disci-ple standing by, whom He loved,
He saith unto His Mother:
"Woman, behold thy son!"
Then saith He to the disciple:
"Behold thy mother!"

There was darkness over all the land.
And at the ninth hour Jesus cried
with a loud voice, saying, :
"My God, My God,
why hast Thou forsaken me?"

Recitatief

*En één van de misdadigers,
die naast hem hing, bespote Hem, zeggende:
"Indien Gij de Christus zijt, red Uzelf en ons."*

*De andere antwoorde, bestrafte hem, en sprak-:
"Vreest gij zelfs God niet, terwijl wij dezelfde
veroordeling hebben? En wij terecht;
wij ontvangen vergelding voor onze daden,
maar deze man heeft geen kwaad gedaan."
En hij sprak tot Jesus, "Heer, gedenk mij
wanneer gij in uw Koninkrijk komt."*

*En Jezus sprak tot hem:
"Voorwaar, Ik zeg u,
heden zult gij met mij in het Para-dijs zijn."*

DE AANBIDDING VAN DE GEKRUISIGDE

Koor

*Ik aanbid U, ik aanbid U!
Glorierijk voor de wereld was;
nog schoner schijnt Gij,
hoewel goddelijk, toch nog goddelijker
in uw stervende liefde voor de mens.*

Koor

*Ik aanbid U, ik aanbid U!
Dankbaar aan uw voeten te mogen zijn;
ik heb ontroerd uw woorden gehoord.
Zie! Ik kom, want Gij zijt bereid
om mij, zelfs mij te vergeven.*

Allen

*Ik aanbid U, ik aanbid U!
Uit een vrouw geboren toch God:
Met zonden bevekt kniel ik voor U neer,
lieflijkste Jezus, ik smeeek U
maak mij voor altijd de uwe.*

Recitatief

*Toen Jezus dan zijn moeder zag
en de discipel die Hij liefhad, naast haar,
zei Hij tot zijn moeder:
"Vrouw, zie uw zoon!"
Toen sprak hij tot de discipel:
"Zie uw moeder!"*

*En er was duisternis over het gehele land.
En op het negende uur riep Jezus
met luide stem, zeggende:
"Mijn God, Mijn God,
waarom hebt Gij mij verlaten?"*

THE MYSTERY OF INTERCESSION

Chorus

1. Jesus, the Crucified, pleads for me,
While He is nailed to the shameful tree,
Scorned and forsaken, derided and curst,
See how His enemies do their worst !
Yet, in the midst of the torture and shame,
Jesus, the Crucified, breathes my name!
Wonder of wonders, Oh! how can it be?
Jesus, the Crucified, pleads for me!

Chorus

2. Lord, I have left Thee, I have denied,
Followed the world my selfish pride;
Lord, I have joined in the hateful cry,
Slay Him, away with Him, crucify!
Lord, I have done it, oh! ask me not how;
Woven the thorns for Thy tortured Brow:
Yet in His pity so boundless and free,
Jesus, the Crucified, pleads for me!

Chorus

3. Though thou hast left Me and wandered away,
Chosen the darkness instead of the day;
Though thou art covered with many a stain,
Though thou hast wounded Me oft and again:
Though thou hast followed thy wayward will;
Yet, in My pity, I love thee still.

Congregation

Wonder of wonders it ever must be!
Jesus, the Crucified, pleads for me!

Congregation

4. Jesus is dying, in agony sore,
Jesus is suffering more and more,
Jesus is bowed with the weight of His woe,
Jesus is faint with each bitter throe.
Jesus is bearing it all in my stead,
Pity Incarnate for me has bled;
Wonder of wonders it ever must be
Jesus, the Crucified, pleads for me!

HET MYSTERIE VAN DE VOORSpraak

Koor

*Jezus, de Gekruisigde, pleit voor mij,
terwijl Hij genageld is aan het schandelijk
kruishout, veracht, verlaten, be-spot, ver-vloekt;
zie Zijn vijanden op hun ergst !
Doch te midden van mar-te-ling en vernedering
fluisterde Jezus, de Gekruisigde, mijn naam.
Wonder der wonderen, hoe kan dat be-staan?
Jezus, de Gekruisigde, pleit voor mij !*

Koor

*Heer, ik verliet U en loochende U,
volgde de wereld in eigenzinnige trots;
Heer, ook ik schreeuwde hatelijk mee:
Dood Hem, weg met Hem, kruisigen !
Ja Heer, dat deed ik, vraag mij niet hoe;
ook ik vlocht doornen voor uw hoofd.
Och in Zijn jammer, zo mateloos diep,
Jezus, de Gekruisigde, pleit voor mij !*

Koor

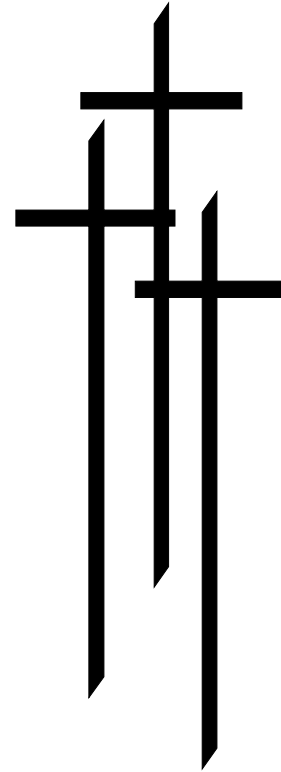
*Hoewel, Mij verlatend en afgedwaald,
kiezend voor de nacht in plaats van de dag.
Gij die beladen zijt met zonde
Hoewel ge Mij verwondde
en steeds weer uw eigen weg volgde,
zeg Ik toch in Mijn jammer: Toch heb Ik u lief.*

Allen

*Wonder der wonderen, ja zo zal het zijn
Jezus, de Gekruisigde, pleit voor mij !*

Allen

*Jezus is stervende in doodsangst en pijn,
Jezus is lijdende, meer en meer.
Jezus buigt onder de druk van Zijn leed,
Jezus is zwak door al de pijn.
Jezus draagt alles in mijn plaats,
Goddelijk Vlees bloedt voor mij;
Wonder der wonderen, zo zal het zijn
Jezus, de Gekruisigde, pleit voor mij !*



The Crucifixion

John Stainer

Recitative

And they came to a place named
Gethse-mane, and Jesus saith to His disciples:
"Sit ye here, while I shall pray."

THE AGONY

Could ye not watch with Me one brief hour?
Could ye not pity My sorest need?
Ah! if ye sleep while the tempests lower,
surely, My friends, I am lone indeed.
Jesu, Lord Jesu, bowed in bitter anguish,
and bea-ring all the evil we have done,
Oh, teach us, teach us
how to love Thee for Thy love;
Help us to pray, and watch,
and mourn with Thee.

Could ye not watch with Me one brief hour?
Did ye not say upon Kedron's slo-pe,
Ye would not fall into the Tempter's power?
Did ye not murmur great words of hope?
Jesu, Lord Jesu, bowed in bitter anguish,
and bea-ring all the evil we have done,
Oh, teach us, teach us
how to love Thee for Thy love,
Help us to pray, and watch,
and mourn with Thee.

Could ye not watch with Me? even so:
Willing in heart, but the flesh is vain.
Back to Mine agony I must go,
Lone-ly to pray in bitterest pain.

Recitative

And they laid their hands on Him, and took Him,
and led Him away to the high priest.

And the high priest asked Him and said
unto Him: "Art Thou the Christ,
the Son of the blessed "?"

Jesus said:

"I am: and ye shall see the Son of man
sitting on the right hand of power,
and coming in the clouds of hea-ven."

Then the high priest rent his clothes and saith:
"What need we any further witnesses"?
Ye have heard the blasphemy."

And they all condemned Him to be guilty of
death.

And they bound Jesus and carried Him away,
and delivered Him to Pilate.

And Pilate willing to content the people,
released Barrabas unto them,
and delive-red Jesus,
when he had scourged Him, t
o be crucified
And the soldiers led Him away

Recitatief

*En zij kwamen bij een plaats Gethsemane
gehe-ten en Jezus sprak tot Zijn discipe-len:
"Zet u hier, terwijl Ik ga bid-den."*

DE STRIJD

*Kon u niet één uur met Mij waken? Kon u geen
me-delijden hebben met mijn bitterste nood?
Ach, indien u slaapt, terwijl de stor-men dreigen,
dan ze-ker, mijn vrienden, ben ik een-zaam.
Jezus, Heer Jezus, gebogen in bittere smart
en al het kwaad dragend dat wij gedaan hebben.
O leer ons, leer ons
hoe U te beminnen om uw liefde.
Help ons te bidden, te waken
en te treuren met U.*

*Kon u niet één uur met Mij waken?
Hebt u niet op Kedron's helling gezegd,
Zullen wij niet in de macht van de boze -vallen?
Riep u geen grote woorden van hoop?
Jezus, Heer Jezus, gebogen in bittere smart
en al het kwaad dragend dat wij gedaan hebben.
O leer ons, leer ons,
hoe U te beminnen om uw liefde.
Help ons te bidden,
te waken en te treuren met U.*

*Kon u niet met Mij waken?
Het hart is gewil-ig, maar het vlees is zwak.
Ik moet terug naar mijn strijd,
eenzaam biddend in de bitterste pijn.*

Recitatief

*En zij sloegen de handen aan Hem,
en leidden Hem weg naar de hogepriester.*

*En de hoge-priester vroeg Hem en sprak
tot Hem: Zijt Gij de Christus,
de Zoon van de Gezegende" ?*

Jezus sprak:

*"Ik ben het: en gij zult de Zoon des mensen zien,
geze-ten aan de rechterhand der Macht
en komende op de wol-ken."*

*Toen scheurde de hogepriester zijn kleren en
sprak:*

*"Waar toe hebben wij nog getuigen nodig"?
U hebt allen de godslastering gehoord."
Zij allen verklaarden Hem des doods schuldig
en zij bonden Jezus en voerden Hem weg
en leverden Hem over aan Pilatus.
Daar Pilatus het volk tevreden wilde stellen,
liet hij Barrabas vrij
en gaf hun Jezus,
nadat hij Hem had laten geselen,
om gekruisigd te worden
en de soldaten leidden Hem weg.*

Jesus said:

"Father, forgive them;
for they know not what they do."

SO THOU LIFTEST THY DIVINE PETITION

Duet Tenor and Bass

So Thou liftest Thy divine petition,
Pierc'd with cruel anguish through and through;
So Thou grieveest
over our lost condition, Pleading,
"Ah, they know not what they do."

Oh! 't was love, Oh! 't was love,
in love's divinest feature,
Passing over that dark and murd'rous blot.
Finding, even for each lowfallen creature,
Though they slay Thee,
one redeeming spot.

Yes! and still Thy patient Heart is yearning
With a love that mortal scarce can bear;
Thou in pity, deep, divi-ne, and burning,
Lifest even for me,
even for me Thy mighty, mighty prayer.

So Thou pleadest,
even for my transgression,
Bidding me look up
and trust and live;
So Thou murmerest Thine intercession,
Bidding me look up
and trust and live;
So Thou pleadest,
Yea, he knew not, yea, he knew not,
for My sake, forgive, for My sake, forgive.

Jezus zeide:

"Vader, vergeef het hun,
want zij weten niet wat zij doen."

ZO HEBT GIJ UW GODDELIJK SMEEKBEDE GE-DAAN

Duet Tenor en Bas

*Zo hebt Gij uw goddelijke smeekbede gedaan.
Geheel doorstoken door wrede foltering.
Zo hebt Gij smart gekend
over onze verloren staat. Pleitend,
"Ach, zij weten niet wat zij doen."*

O, 't was liefde. O, 't was liefde
in zijn hoogste god-delijke vorm,
gaande over deze donk're, moorddadige plek.
Vindend, zelfs voor ieder laag gevallen
schepsel, hoewel zij U doden,
een weg tot verlossing.

Ja, en nog is uw geduldig hart vol verlangen
met een liefde die een sterveling nauwelijks
dragen kan; Gij in de diepe en brandende
goddelijke toorn, zond Gij zelfs voor mij,
zelfs voor mij, uw machtig, gebed.

*Zo hebt Gij gepleit,
zelfs voor mijn overtreding.
Mij gebiedend op te zien
en te vertrouwen en te leven.
Zo hebt Gij uw voorbede gedaan,
mij gebiedend op te zien,
te vertrouwen en te leven.
Zo hebt Gij gepleit;
Waarlijk, hij wist niet, ja, hij wist niet,
om Mijns wil, ver-geef, om Mijns wil vergeef.*

LITANY OF THE PASSION

Chorus

1. Holy Jesu, by Thy passion,
By the woes which none can share,
Born in more than kingly fasion,
By Thy love beyond compare:
Crucified, I turn to Thee,
Son of Mary, plead for me.

Chorus

2. By the treachery and trial,
By the blows and sore distress,
By desertion and denial,
By Thine awful loneliness:
Crucified, I turn to Thee,
Son of Mary, plead for me.

Ladies

3. By Thy look so sweet and lowly,
While they smote Thee on the Face,
By Thy patience, calm and holy,
In the midst of keen disgrace:
Crucified, I turn to Thee,
Son of Mary, plead for me.

Chorus

4. By the hour of condemnation,
By the blood which trickled down,
When, for us and our salvation,
Thou didst wear the robe and crown:
Crucified, I turn to Thee,
Son of Mary, plead for me.

Gentlemen

5. By the path of sorrows dreary,
By the Cross, Thy dreadful load,
By the pain, when, faint and weary,
Thou didst sink upon the road:
Crucified, I turn to Thee,
Son of Mary, plead for me.

Congregation

6. By the Spirit which could render
Love for hate and good for ill,
By the mercy, sweet and tender,
Poured upon Thy murderers still:
Crucified, I turn to Thee,
Son of Mary, plead for me.

LITANIE VAN HET LIJDEN

Koor

*Heilige Jezus, met uw lijden,
en een smart die niemand delen kon,
geboren uit meer dan koninklijke afkomst,
en door uw onmeetbare liefde:
Gekruisigde, ik keer mij tot U,
Zoon van Maria, pleit voor mij.*

Koor

*Door het verraad en de beproeving,
door de slagen en de bittere smart,
door verlatenheid en zelfverloochening,
door uw opperste eenzaamheid:
Gekruisigde, ik keer mij tot U,
Zoon van Maria, pleit voor mij.*

Dames

*Door uw blik zo zacht en nederig,
terwijl zij U slaan in het gezicht,
door uw geduld, uw heilige kalmte,
te midden van meedogeloosheid:
Gekruisigde, ik keer mij tot U,
Zoon van Maria, pleit voor mij.*

Koor

*Door het uur van veroordeling,
door het naar beneden druppelende bloed,
toen, om ons te redden,
droeg Gij het kleed en de doornenkroon.
Gekruisigde, ik keer mij tot U,
Zoon van Maria, pleit voor mij.*

Heren

*Op het pad van sombere zorgen,
door het Kruis, uw zware weg,
door de pijn uw zwakte en afmatting,
zinkt Gij neer op de weg:
Gekruisigde, ik keer mij tot U,
Zoon van Maria, pleit voor mij.*

Allen

*Door uw Geest die geven wil
liefde voor haat en goed voor slecht,
door uw genade, zoet en teder,
zelfs over moordenaars uitgestort:
Gekruisigde, ik keer mij tot U,
Zoon van Maria, pleit voor mij.*

PROCESSIONAL TO CALVARY

Organ

Chorus

Fling wide the gates!
for the Saviour waits
To tread in His royal way;
He has come from above,
in His power and love,
To die on this Passion day.
His Cross is the sign of a love divine,
His crown is the thorn-wreath of woe,
He bears His load on the sorrowful road
and bends 'neath the burden low.

Tenor

How sweet is the grace of His sacred Face
And lovely beyond compare;
Though weary and worn
with the merciless scorn of a world
He has come to spare.
The burden of wrong
that earth bears along,
Past evil, and evil to be,
All sins of man
since the world began,
They are laid, dear Lord, on Thee.

Chorus

Then on to the end,
my God and my Friend,
With Thy banner lifted high!
Thou art come from above, in Thy power and love,
To endure and suffer and die.
Fling wide the gates! The Saviour waits!
Then on to the end,
my God and my Friend,
To suffer, endure and die.

Recitative

And when they had come to the place called
Calvary, there they crucified Him,
and the malefactors,
one on the right, and the other on the left.

PROCESSIE NAAR GOLGOTHA

Orgel

Koor

*Open wijd de poorten!
Want de Heiland wacht
om Zijn koninklijke weg te betreden.
Hij kwam uit de hemel neergedaald
in Zijn grote macht en liefde-
om op deze Lijdensdag te sterven.
Zijn kruis is het teken van een goddelijke liefde.
Zijn kroon is de doornenkranen der smart.
Hij draagt Zijn last op de weg der smarten
en buigt Zich diep onder die last.*

Tenor

*Hoe lieflijk is de genade van Zijn heilig gelaat
en on-vergelijkelijk schoon;
Hoewel vermoeid en afgetoofd
door de genadeloze verachting van een wereld
die Hij is komen redden.
De last van de zonde
die de aarde met zich mee-draagt,
van verleden en toekomst.
Alle zonden van de mensheid
sinds het begin van de wereld.
Ze werden, lieve Heer, op U gelegd.*

Koor

*Dan voort naar het eind,
mijn God en mijn Vriend.
Met een banier hoog opgestoken!
Gij zijt van boven gekomen in uw macht
en liefde om te verdragen en te sterven.
Open wijd de poorten! De Heiland wacht!
Dan voort naar het eind,
mijn God en mijn Vriend,
om te lijden, te verdragen en te sterven.*

Recitatief

*En toen zij gekomen waren bij de plaats
Golgotha, kruisigden zij Hem aldaar,
en zo ook twee misdadigers,
één ter rechter en één ter linker zijde.*

THE MYSTERY OF THE DIVINE HUMILIATION

Chorus

1. Cross of Jesus, Cross of Sorrow,
Where the Blood of Christ was shed,
Perfect man on thee was tortured,
Perfect God on thee has bled.

Chorus

2. Here the King of all the ages,
Throned in light ere worlds could be,
Robed in mortal flesh is dying,
Crucified by sin for me.

Chorus

3. O mysterious condescending!
O abandonment sublime!
Very God Himself is bearing
All the sufferings of time!

Congregation

4. Evermore for human failure
By His Passion we can plead;
God has borne all mortal anguish,
Surely He will know our need.

Ladies

5. This -all human thought surpassing-
This is earth's most awful hour,
God has taken mortal weakness!
God has laid aside His Power!

Chorus

6. Once the Lord of brilliant seraphs,
Winged with Love to do His Will,
Now the scorn of all His creatures,
And the aim of every ill.

Congregation

7. Up in Heaven, sublimest glory
Cirled round Him from the first;
But the earth finds none to serve Him,
None to quench His raging thirst.

Chorus

8. Who shall fathom that descending,
From the rainbow-cirled throne,
Down to earth's most base profaning,
Dying desolate alone.

Gentlemen

9. From the "Holy, Holy, Holy,
We adore Thee, O most High,"
Down to earth's blaspheming voices
And the shout of "Crucify".

Congregation

10. Cross of Jesus, Cross of Sorrow,
Where the Blood of Christ was shed,
Perfect man on thee was tortured,
Perfect God on thee has bled.

HET MYSTERIE VAN DE GODDELIJKE VERNEDE-RING

Koor

*Kruis van Jezus, Kruis van Droefheid,
waar het Bloed van Jezus werd vergoten.
Een onschuldig mens gemarteld.
God onschuldig heeft gebloed.*

Koor

*Hier de Koning aller eeuwen,
tronend in licht voor het begin der werelden.
In menselijk vlees gehuld is Hij stervende.
Gekruisigd voor mijn zonden.*

Koor

*O mysterieuze minzame !
O verheven heerlijkheid !
God zelf verdraagt alle
martelingen van de tijd!*

Allen

*Bij al ons menselijk falen
kunnen we pleiten op Zijn lijden;
God heeft alle doodsangst gedragen.
Voorwaar Hij kent onze nood.*

Dames

*Dit -al menselijk gevoel te boven gaand-
dit meest smartelijke uur op aarde.
God heeft sterfelijke zwakheid aangenomen!
God heeft Zijn Macht terzijde gelegd !*

Koor

*Eerst Heer van blinkende engelen,
die gedragen door liefde Zijn wil deden.
Nu ten spot van al Zijn schepselen
en het mikpunt van alle kwaad.*

Allen

*Boven in de Hemel, verheerlijkt in glorie,
Hem omgeven van het begin;
Maar de aarde vind niets wat Hem dient,
niets wat Zijn brandende dorst wil lessen.*

Koor

*Wie zal doorgronden die afdaling,
van de door een regenboog omringde troon,
naar de lage goddeloze aarde,
om te sterven, verlaten en alleen.*

Heren

*Van het "Heilig, Heilig, Heilig,
wij vereren U, O Allerhoogste."
Naar de aardse godslasterende stemmen
en de roep van "Kruisig Hem".*

Allen

*Kruis van Jezus, Kruis van Droefheid,
waar het Bloed van Jezus werd vergoten.
Een onschuldig mens gemarteld.
God onschuldig heeft gebloed.*

Recitative

He made Himself of no reputation,
and took upon Him the form of a servant,
and was made in the likeness of men:
And being found in fashion as a man,
He hum-bled Himself,
and became obedient unto death,
ev'n the death of the Cross.

THE MAJESTY OF THE DIVINE HUMILIATION

King ever glorious, King ever glorious!
The dews of deaths are gath'ring round Thee;
Upon the Cross Thy foes have bound Thee.
Thy strength is gone.

Not in Thy Majesty,
Robed in Heaven's surpre-mest splendour,
But in weakness and surrender,
Thou han-gest here. Who can be like Thee?
Pilate high in Zion dwelling,

Rome with arms the world compelling,
Proud though they be? Thou art sublime:
Far more awful in Thy weakness,
More than kingly in Thy meekness,
Thou Son of God.

Glory and honour:

Let the world divide and take them;
Crown its monarchs and unmake them;
But Thou wilt reign. Here in abasement;
Crownless, poor, disrobed, and bleeding:
There, in glory interceding, Thou art the King!

Recitative

And as Moses lifted up the serpent in the
wilderness, even so must the Son of Man
be lifted up;
that who-so-ever believeth in Him
should not perish,
but have ever-lasting life.

GOD SO LOVED THE WORLD

Chorus

God so loved the world, that He gave
His only begot-ten Son, that who-so believeth,
believeth in Him should not perish,
but have everlasting life;
For God sent not His Son into the world
to condemn the world,
but that the world through Him might be saved

Recitatief

*Hij verlaagde Zichzelf tot niets en werd
knecht -en werd aan mensen gelijk:
en in Zijn uiterlijk als een mens
bevonden,
heeft Hij Zich vernederd
en werd gehoorzaam tot de dood,
ja tot de dood van het kruis.*

DE MAJESTEIT VAN DE GODDELIJKE VERNEDE-RING

*Glorierijke Koning, Glorierijke Koning!
De schaduwen van de dood zijn rond U;
Uw vijanden hebben U aan het kruis genageld.
Uw kracht is vergaan.*

*Niet uw Majesteit,
gehuld in 's Hemels grootste praal,
maar in zwakheid en overgave,
hangt Gij hier. Wie kan U gelijk zijn?
Pilatus die woont in Sion?*

*Rome dat met zijn armen de wereld omvat,
hoewel zij trots zijn. Gij zijt verheven:
Ontzagwekkender in uw zwakheid,
meer dan koninklijk in uw zachtmoedigheid.
Gij Zoon van God.*

Glorie en eer:

*Laat de wereld zich verdelen en hun nemen;
koningen kronen en afzetten;
maar Gij zult regeren. Hier in vernedering;
ongekroond, arm, naakt, en bloedend:
Daar, glorierijk aanwezig, Gij zijt de Koning!*

Recitatief

*En gelijk Mozes de slang in de woestijn
verhoogd heeft, zo moet ook de Zoon
des Mensen verhoogd worden; opdat een
ieder die in Hem gelooft, niet verloren gaat,
maar eeuwig leven hebben.*

ALZO LIEF HEEFT GOD DE WERELD GEHAD

Koor

*Alzo lief heeft God de wereld gehad, dat Hij
Zijn enig-geboren Zoon gegeven heeft,
opdat een ieder, die in Hem gelooft,
niet verloren gaat, maar eeuwig leven heeft;
-Want God heeft Zijn Zoon niet -in de wereld
gezonden om deze te veroordelen,
maar om hem te redden.*